Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Sancheryb, król Asyrii, wyruszył, poszedł i wrócił – i osiadł w Niniwie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sancheryb, król Asyrii, zwinął zatem obóz, wrócił i osiadł w Niniwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sennacheryb, król Asyrii, wycofał się więc i wyruszył. Wrócił i zamieszkał w Niniwie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż ruszywszy się odjechał i wrócił się Seneacheryb, król Assyryjski, a mieszkał w Niniwe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wrócił się Sennacheryb, król Asyryjski, i mieszkał w Niniwie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sennacheryb, król asyryjski, zwinął więc obóz, wyruszył z powrotem i pozostał w Niniwie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż Sancheryb, król asyryjski, zwinął obóz i wyruszywszy powrócił, i zamieszkał w Niniwie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Sennacheryb, król asyryjski, zwinął obóz, zawrócił i pozostał w Niniwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Asyrii Sennacheryb wycofał się więc i wrócił do Niniwy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odstąpił więc i poszedł Sancherib, król asyryjski. Wrócił i zamieszkał w Niniwie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Сеннахирім, цар Ассирійців, встав і пішов і повернувся і замешкав в Ніневії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem król asyryjski Sanheryb wyruszył, poszedł i wrócił, oraz pozostał w Ninewie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wycofał się więc Sancherib, król Asyrii, i odszedłszy, wrócił i zamieszkał w Niniwie. |